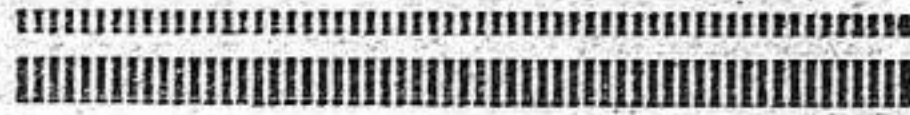


La Tradició Catalana

Fernand Català

UN bon xocolata no ha d'esser ni amarg ni, en courer-lo, espés. —L'amargor en els xocolates consisteix en deixar-li la pell del cacau, que es de tó amarg, i l'espessor s'obté per la barreja de farina de galleta, fécula, etc., etc.

Per aixó, tota persona de bon paladar i técnica en la materia no l'accepta ni amarg ni que espesseeixi.



Un xocolata ideal i perfet es el

Xocolata Torras

per esser perfectes les seves fórmules.

Nom i marca registrats

Probéu-lo i no en pendréu d'altre

Palau del Calçat

es la casa de les novetats i la que ven mes barato

GRANS ESTOKS DE SABATES A QUALSEVOL PREU

ACONTEIXEMENT

5,500

PARELLS de borceguins, pell de FERRO cosit, calçat de gran resistència per a les pluges, a preus increïbles.

Nota: 5'50 7 8'50 11'55 15'45 20
7-14 15-20 21-25 27-33 34-37 38-45

GANGA 2,500

PARELLS de borceguins vedell engrassat del 27-33 a 7 PEsSETES el parell.

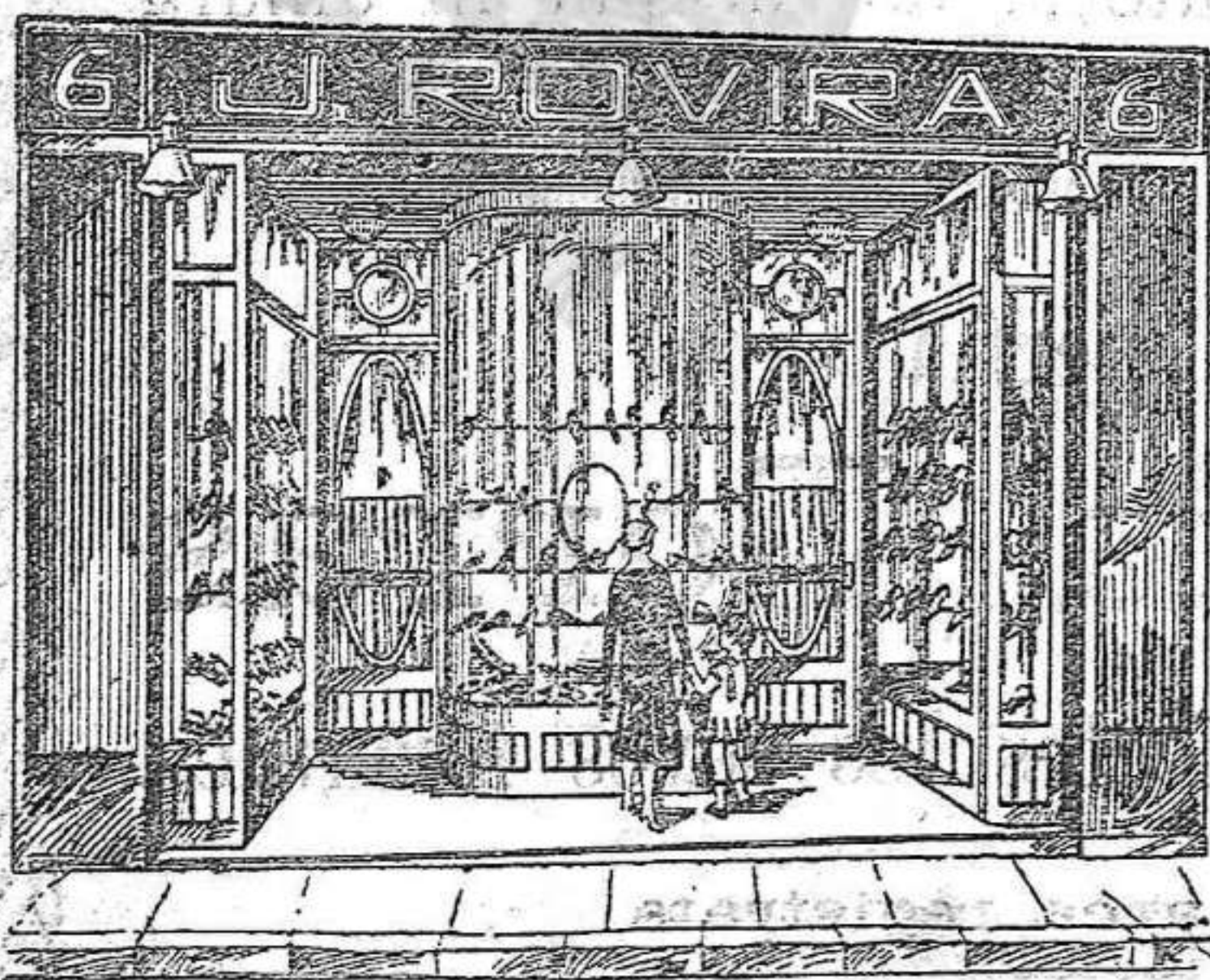
GRAN OCASIÓ

4,200

PARELLS, borceguins, pell de DIMONI, cosit. Gran calçat per a els pagesos que vulguin anar ben calçats i no els filtre l'humitat.

PREUS: 27-33 10'50, 34-37 13, 38'45 15 pessetes.

Calçat de xarolina per a senyora, des de	13'50 Ptes.
Sabatones xarolina, del 1 al 14, »	2'40 »
Sandalies color, cusides, »	2'50 »



Cap mes casa pot competir-nos ni igualar-nos; sols al PALAU DEL CALÇAT hi trovareu tot lo que vos siga necessari en *Sabates, Mitges de tots colors i classes, Impermeables, Guarda pols, Gorres impermeables, Davantals de goma, Bosses de hule per a la plaça i camp, Capetes impermeables per a nens i nenes, Articles de futbol, Mitges sport i Culots.*

A comprar, doncs, al PALAU DEL CALÇAT, ja que és la casa més important i estalviareu temps i diners. «Crema ROVIRA» per el calçat és la millor.

CARLES BADÍA

PINTOR, DECORADOR, DAURADOR

Plaça Clarà, 12, baixos — OLOT

Decoracions originals y Daurats al tremp
de tota classe

LA HERNIA

(QUEBRADURA)

El nuevo método del renombrado Especialista Ortopédico C. A. BOER es el único que procura sin molestia, aún haciendo muy pesados trabajos, *alivio inmediato y seguridad absoluta*, logrando la *contención perfecta* de las HERNIAS por voluminosas, antiguas y rebeldes que sean, lo cual conduce a la *curación definitiva* probándolo el inmenso número de personas curadas con el método C. A. BOER.

Herniados:

Si quereis evitar las molestias y funestas consecuencias de las HERNIAS, visitad al Sr. C. A. BOER en:

FIGUERAS, Jueves 7 de Octubre, HOTEL PARÍS.

LA BISBAL, Viernes, 8, HOTEL SALLERAS.

GERONA, Sábado, 9, HOTEL COMERCIO.

BAÑOLAS, Domingo, 10, HOTEL FLORA.

OLOT, Lunes, 11 de Octubre, FONDA DE LA ESTRELLA.

BARCELONA, todos los días, calle Pelayo, núm. 60, piso 1.º

APARATOS del ARTE MEDICO PERFECCIONADOS

sistemas especiales para corregir piernas y parálisis infantil - PIERNAS ARTIFICIALES - Corsés reformadores de la escoliosis, cifosis - MAL DE POTT - Desviaciones y caída de la matriz - Eventraciones - Obesidad - Riñón móvil - Varices - Hidróceles - Varicóceles.

C. A. BOER, Ortopédico, Pelayo, 60 - Barcelona.

BANCA ARNÚS

Successora d'Evarist Arnús

Fundada en 1846

SUCURSAL D'OLLOT

Plaça d'Alfons XII, núm. 13

Aquesta Sucursal realitza tota classe d'operacions de Banca i Borsa i en particular les següents:

Compra i venda al comptat, en el acte, de Fons de l'Estat, Municipi i Diputació i Obligacions de ferro-carrils, ports i empreses industrials de contractació corrent. — Negociació de Cupons i Títols amortitzats, revisant curosament els sorteijos d'amortització.

Prèstecs sobre valors, ordres per a totes les Borses d'Espanya i de l'extranger. — Conversió, canvis de Títols i renovació de fulles de Cupons. — Suscripcions a tots els Emprèstits.

Dipòsits de valors en custodia. — Obertura de Comptes corrents a la vista i a terme fixo amb abonament d'interessos. — Comptes de crèdits amb garantia de valors de facil negociació. — Comptes corrents de valors nacionals i estrangers. — Comptes d'Estalvi.

Compra i venda de bitllets i monedes estrangeres. — Cobrament i descompte d'Efectes sobre la plaça, Espanya i extranger. — Emissió de girs i cartes de crèdit sobre la península i extranger (ultramar inclusiu).

La BANCA ARNÚS disposa d'un servei especial d'estudis financers mitjansant el qual pot facilitar als seus clients informacions sobre tota classe de valors cotitzats a Borsa.

També publica trimestralment un Butlletí d'informació financiera que envia gratuïtament a les persones que'l sollicitin.

Emissions d'emprèstits per compte de corporacions oficials i societats industrials.

LA TRADICIO CATALANA

SETMANARI CATÓLICH

ALTER CHRISTUS

Deu, en la seva providencia, va elevar els grans homes sobre'ls demés, com va elevar axí mateix el sol damunt de la naturalesa, per a que fos el seu benefactor universal, y aquesta dita d'un gran pensador se troba una vegada més confirmada, plenament, en esguardar la colossal figura de Sant Francesch que, com per estrany fenòmen, com més và més creix; y més s'ageganta a través dels segles qu'han seguit a la seva mort.

Sant Francesch fou un Sant extraordinari, no tan solsament de vida retreta y contemplativa: Sant Francesch va esser un verdader personatge de la seva edat que va aconseguir donar ànima y vida a una època, fentla vibrar un xich al compàs del ritme del seu cor, abrusat d'amor, de tal manera que fins seria impossible estudiar aquella prescindint de l'influencia del menoret d'Assís.

Era necessaria una figura com la de Francesch per a dominar les corrents tumultuoses del seu segle: el món civilisat se consumia en el foch de les concupiscencies y'ls pobles eren flagellats per les lluytes fraticides. «Repara la meva casa, Francesch, que s'està esmicolant» diu al gran Patriarca l'imatge de Jesús crucificat en l'Iglesia de Sant Damià, y Francesch com altre Crist, com Crist sense divinitat al dir de Lope de Vega, obedient y docil al manament del seu Mestre y Senyor, restaura el món cristià exercint el seu apostolat per la terra.

¿D'ahont devé la força màgica de Francesch? ¿Com es possible que pugui dominar la seva època d'una manera tan maravellosa? Sant Francesch s'imposa entre els homes únicament ab el seu amor a Deu. D'ell ne feu el seu únich ideal; la seva única aspiració fou semblarse en alguna manera a Jesucrist y portat en ales del seu propòsit y del seu amor vehement renuncià el món per a que no pugui engrillonar les afeccions del seu cor, entonant el seu càntich «*Povertade, pove-*

rella, d'ogni ben tu sei sorella»; busca les penes y les privacions car *«tanto è il bene ch'io m'aspetto, che ogni pena m'è diletto»*; cerca dotze dexebles predilectes ab els que recorra el món y ab ells comença a instaurar el poder dels pobres, ab els que assoleix la seva fórmula posttrera el concepte igualitari del cristianisme; compenetrat ab Aquell en qui se junten y s'enllacen totes les coses, sent Francesch la fraternitat de totes les criatures y de totes elles se val per unir-se més ab Deu, y per fi el seu amor ardentíssim el condueix a la sed del martiri y del sacrifici, qu'en l'holocauste del mateix amor se consagra, quan en el mont Alverna té lloch l'impresió de les cinch llagues en el seu cos exhaurit, fentlo igualment un trassunte fidel de Jesucrist.

També en la nostra època com en la de Francesch el món està prè entre les concupiscencies desbordants y'ls odis inextingibles. També ara, en que se celebra el centenari de la mort del Serafí d'Assís, glateix en el sí de la societat el vèrtich de la més desenfrenada lluyta per l'existència, que adquireix proporcions insòlites per els mitjans de que disposa l'home. La humanitat, ab les parpelles clucades a totes les idees sobrenaturals, no's daleix més que per les aspiracions de la seva naturalesa y per axó d'una banda preté quant pot saciar l'insaciable afany de goig, ab lo que s'origina la concupiscencia, y per altre s'abriva en ella l'odi y la lluyta per tot quant s'oposi a la consecució del mateix goig.

D'aquí devé que may ha esset oportuna com ara la celebració del centenari del trànsit del gloriós Apòstol per a presentarse com a model perfecte devant de nosaltres. El franciscanisme es el més gran esclat en el triomf de les doctrines cristianes, per ajustarse d'una manera perfectíssima al esperit de les matexes.

No havia esset sufficient que'ls Cessars perdessin el domini de les consciencies; no fou prou que's redimissin els esclaus; no fou tampoch sufficient que's dignifiquessin els humils; ab Francesch s'estableix el regne d'aquells als qui dotze segles de Cristianisme havien donat la llibertat. Es a dir Sant Francesch vingué a sublimar l'esforç del Cristianisme.

Tant de bó que s'expandexi ab més força que may l'esperit franciscà en aquestos moments actuals, car no hi ha dubte que sols ab les normes de Francesch pot l'humanitat trobar la seva guia per a assolir una estabilitat en tots els ordres. El nostre segle, que tants punts de contacte té ab el del Seràfich Patriarca, es el segle del or, y, per a contrarrestar els seus efectes perniciosos, cal imposar un desprendiment a la riquesa, única manera també d'arribar a Crist, rey immortal dels segles, i centre, per tant, de la pau, de la justícia y del amor.

DERBLAY.



SANT FRANCESCH

*L*A Esglesia està, com Jesucrist en l'hort,
desflorida; cayent y en l'agonia:
los morcs la despullen per migdia,
y un os ferotge la garfeix pel nort.

*Ab mà cruel trayent sos fills del port,
bufa per tot lo vent de la heretgia,
y'l vici y lo pecat que'l món congria
vermina són que ja devora al mort.*

*Deu atura lo llamp en sa mà esquerra,
mira les Llagues de son Fill Santíssim,
aquexes quatre fonts del paradís
que encara poden retornar la terra:
y d'aquella mirada de l'Altíssim
naix Sant Francesch en la ciutat d'Assís.*

† VERDAGUER

L'ELEGANT CAVALLER DE MADONA POBRESA ⁽¹⁾

Entre les boires matineres que s'alcen de la vall apareix l'altívol castell feudal de Montfeltre. Allí hi ha gran festa. Pel camí encimbellat pugen cavallers i carrosses senyorials; són les amistats del gran món que s'aplega a la festa d'armar cavaller el jove hereu del castell, màxima cerimònia de la cavalleria medieval.

Vora els aristòcrates fan via dos pobriçons, Francesc d'Assís i el seu companyó. Ells que eren pobriçons voluntaris bé menysprearien aquella frévola vanitat mundana! Més no, aquest orgull ascètic no cabia en el noble cor de Francesc; quina en fan? També pugen a la festa.

Francesc no s'averkonyí de trobar-se humil entre la societat opulent. En mig de gent heràldica, ell era «l'herald del Gran Rei». Amb aquest títol parlà a la concurrència després de la cerimònia; als esperits anhelosos de grandesa ell proposa la grandesa eterna, no la fugicera; no és la benestança, sinó el patiment qui mena a la glòria. Que en devien ésser d'inspirades les paraules de Francesc parlant de l'eternitat!

Els concurrents no menysprearen el Trovador de cançons eternes. Un noble Senyor, el Comte Orland s'atansà secretament a Francesc i li digué que les seves paraules l'havien commogut. Francesc no arrepassà l'aristòcrata dels lligams de família i de societat; paternalment li ordenà que juntés els deures del seu viure amb els altíssims de la seva ànima. Francesc no capgiraria sino convertiria la Societat. El Comte Orland ofrenà als frares el grandió mont de l'Alverna, centre de les exquisites meravelles franciscanes. Ell visqué pietosament dins el Terç Orde de Penitència.

Tota aquesta escena és autènticament franciscana. No és el repte malcarat, sinó la politesa cristiana qui atreu dolçament les ànimes. El Sant amable vol alliberar els qui cobejen axerreïdament les riqueses de la maledicció fulminadora que Jesús llençà contra ells. La riquesa pot ésser un tresor de vida eterna, però és funestíssima si com boira espessa ens tapa el blau cel.

Facilment allunyem el patir de la vida. Els rics també pateixen,

(1) S'ens ha invitat a pendre part en l'homenatge que LA TRADICIÓ CATALANA dedica al record centenari del P. St. Francesc. L'amor al Seràfic Pare i la invitació personal amabilíssimament feta és el que ens fa posar-hi aquest senzill article.

però ells poden alleugerir les calamitats materials i morals del pobre. Si cerquem cristianament el patir ací la terra, ell en la Glòria ens reconeixerà victoriosament. Els rics poden allunyar del món calamitats innombrables; ja ho sabem que la misèria supura sang enverinada. Oh la visió trista de les grans Urbs! Els centres de les grans ciutats, radiants, esplèndids, enlluernadors de la magnificència luxosa, son envoltats de pululacions indigents, dels grans suburbis miseriosos. Certament que les obligacions de família són sacratíssimes, però el ric és la providència del pobre. Ell tindrà una responsabilitat més en l'eternitat, i quina responsabilitat!

El Sant pobre no menysprea els rics, només els recorda, fraternalment, elegantment, els seus deures grandiosos.

F. R. DE M.



HIMNE FRANCISCÀ

*Sota els plecs de la bandera
de l'humil Orde Tercera
trevallem sense desmai,
i arborats per la fe santa
nostra veu ferma i vibranta
ressonar fer per l'espai.*

*La Família franciscana
nostres forces agermana;
i ens uneix comú ideal,
una mateixa esperança,
l'oració que tot ho alcança
del poder de l'Eternal.*

*Sant Francesc, sol de l'Umbria,
del cel signeu-nos la via
i enfervoriu nostre cor;
i ens sereu llum i guiatge,
del Crist vertadera imatge,
serafi lligat d'amor.*

A. DOLTRA, pyre.

Terciari

LA CARITAT DE ST. FRANCESCH

CONTRAST

Avuy qu'en el món regna el més desenfrenat egoisme, y que són tants els homes de tota classe y condició que no més pensen en el goig del viure ab afany barroer, sempre a punt de no dexar perdre un instant els plahers que may han de satisferlo, es oportú presentar a la consideració de la societat contemporanea el contrast que ab aquesta ofereix la caritat, quasi diria desmesurada, que abrusà durant la seva vida mortal l'esperit de Sant Francesch d'Assís.

En efecte, la flama del amor diví purificà tant el cor del Serafi d'Umbría, que no sols el portà a practicar la caritat entre'ls homes fins arribar al heroisme y al martiri esperitual, sinó que, llegint en totes les criatures el reflexe de la bellesa y de la bondat infinites de Deu, volgué considerarse sempre'l més humil germà de totes elles.

Per axò es que la sublimitat del seu amor feya traspuar en el seu rostre, en la seva mirada y en les seves paraules una suavitat y dolcesa tan captivadores, que a la seva presencia s'aturava la formiga y s'amansía la fera, obrintse al seu pas la flor, que exhalava agrañida'l seu perfum.

—Germà llop, germaneta formiga, alabèu al Senyor. Grans y petits, animalets y feres, plantes y rius, mars y montanyes, firmament y estrelles, sers tots que portèm la marca de la bondat divina, ajuntemnos en una vibració eterna per a cantar l'himne d'amor y lloança al nostre Criador y Pare...!—

¡Quin llenguatge més excels el de Sant Francesch!

El llenguatge dels homes es tanmateix ben distint.

—Germà home, si puch disfreçarte la veritat per a cercar la meva conveniencia, encara que sigui a costa de la Justicia y del teu honor, ho faré.—

—Germà amich, mana y disposa sempre; però si'm fas nosa pels meus plans d'ambició, calla devant l'ardidesa aplastant dels meus sofismes.—

—Germans tots, practiquèm els ideals de la fraternitat; però que aquestos s'estrellin contra la primera cantonada si'ls ideals de la terra me brinden més a pler la satisfacció de les meves passions.—

Aquest es el llenguatge que ben sovint se parla, avuy, ab les obres.

Aquesta es la caritat de molts, que no reparen en sembrar vents de doctrines de disolució, per a recollir, després, tempestats d'odis y rencunies.

¡Oh caritat! ¡Quan regnaràs sobirana en el cor dels homes!

¡Quan els homes sabran cremar en l'altar del seu cor, en ares del amor a son Deu, les escories de totes les passions, y vivint l'esperit y la vida del Serafi encarnat sabran esser tots germans aci baix!

Axequem els nostres ulls cap als cims de l'Albernia, y fitem l'esguart en aquells forats que l'amor obrí en la carn mortificada del Sant, qu'ha sigut l'admiració dels segles per la caritat feta vida en tots els instants de la seva vida terrenal.

¡Pregueu per nosaltres, gloriós Sant! Ablaneu els nostres cors de pedra!

¡Que'ns aymem tots com a germans els qui som fills del mateix Pare qu'està en els Cels!

MARTÍ MIR, PBRE.



NOTES INFORMATIVES

RELIGIOSES

Santoral.—3, Diumenge. *XIX desp. de Pentecostès*. Sts. Candi y Dionís y Sta. Florencia, mrs.

4, Dilluns. Sts. Francesch d'Assís, fdr., y Marian, mr.

5, Dimars. Sts. Plàcit y Donat, mrs., y Sta. Flavia, vg. y mr.

6, Dimecres. Sts. Brú, fdr., Marcel y Cast, mrs., y Sta. Fe.

7, Dijous. Ntra. Sra. del Rosari. Sts. March, p., y August, cfr.

8, Divendres. Sts. Demetri y Nestor, mrs., y Sta. Pelagia, penit.

9, Dissabte. Sts. Dionís, b., Eleuteri, mr., y Sta. Publia, vda.

Quaranta Hores.—Continuen en la iglesia de Ntra. Sra. del Tura, essent l'exposició de S. D. M. de dos quarts de 4 a les 7 el diumenge, y'ls demás dies de dos quarts de 6 a les 7.

Torn de Vetlla: la vinenta setmana correspòn al grup segon.

Explicació Catequística.—Demà, en la iglesia Parroquial durant la missa de 12, y en la de Ntra. Sra. del Carme durant la de dos quarts de 11.

Mes del Sant Rosari.—*Iglesia Parroquial.*—A les 6 del matí, durant la santa missa.

Iglesia de Ntra. Sra. del Tura.—A les 7 del vespre.

Iglesia de Ntra. Sra. dels Dolors.—A les 8 del matí. Els diumenges a les 9.

Iglesia del Hospital.—A les 8 del matí.

Iglesia del Carme.—A dos quarts de 7 del matí y a les 7 del vespre.

Iglesia dels PP. Caputxins.—A dos quarts de 7 del matí.

Iglesia del Immaculat Cor de Maria.—A tres quarts de 7 del matí.

Iglesia de la Divina Providencia.—A dos quarts de 7 del matí.

Iglesia Parroquial.—Tots els dies feyners, a dos quarts de 8 del matí, missa ab meditació per a la prosperitat de l'Obra dels Exercicis Parroquials.

Demà, la Confraria del Roser celebrarà la festivitat del dia ab els següents cultes: A les 8 del matí, Missa de Comunió General ab plàtica preparatoria, a la qual s'hi agregaran les Filles de Maria y Congregants de St. Lluís Gonçaga. A les 10, Solemne Ofici, ab exposició de S. D. M. y sermó a càrrech del Rev. P. R. Font, Sch. P. A dos quarts de 4 de la tarda, Professó general, y al final benedicció ab S. D. M. Tots els fidels, havent confessat y combregat, poden guanyar Indulgencia Plenaria «Toties-Quoties».

Iglesia de Ntra. Sra. del Tura.—Avuy, Rosari y Salve a la nostra Patrona.

Iglesia de Ntra. Sra. dels Dolors.—Demà, a les 8 del matí, la Congregació de la Immaculada y Sant Lluís Gonçaga assistirà a la Missa de Comunió General de la Parroquia.

Divendres, a les 7 del matí, missa de la Congregació y Confraria de Ntra. Sra. dels Dolors, durant la qual se resarà la Corona.

Iglesia del Hospital.—Demà, a dos quarts de 9 del matí, missa del Patronat de la Immaculada y St. Antoni, rosari y plàtica.

Dilluns, a les 7, se farà l'exercici dedicat a les Animes.

Iglesia de Ntra. Sra. del Carme.—Avuy, a dos quarts de 8 del vespre, continuació del Triduu en honor de Santa Teresina del Nen Jesús.

Demà, a dos quarts de 8 del matí, missa de Comunió ab plàtica. A dos quarts de 8 del vespre, conclusió del Triduu. Els sermons estàn confiats al Rev. P. Ramón Costa, S. J.

Dilluns, a tres quarts de 7 del vespre, meditació y rosari ab exposició de S. D. M.

Dijous, a les 7 del vespre, exercici de l'Hora Santa.

Dissabte, a les 8 del matí, missa de la Verge.

Iglesia dels PP. Caputxins.—Avuy, a dos quarts de 9 del vespre, se cantarà la Salve y'ls Goigs a Ntra. Sra. de Montserrat.

Demà, a les 6 de la tarda, rosari y exercici de les Llagues y solemnes completes cantades per la Rda. Comunitat.

Dilluns, festivitat del P. S. Francesch, a dos quarts de 7 del matí, Missa Conventual de Comunió General. Farà la plàtica preparatoria el M. Rev. P. Brú d'Igualada, Guardià del Convent. A tres quarts de 10, cant de «Tertia» per la Rda. Comunitat. A les 10, solemníssim Ofici Pontifical, en el qual oficiarà l'Illm. y Rdm. Sr. Bisbe de la diòcesi, Dr. D. Joseph Vila Martínez. La Capella Parroquial executarà la Missa 2.^a Pontifical de Perossi ab orquestra, y cantarà les glories del Sant Patriarca el Rev. Dr. D. Ramón Rodón, Catedràtic del Seminari del Collell. A les 7 de la tarda, Rosari y funció de les Llagues ab sermó pel Rev. P. Rafel de Mataró.

Dimars, a les 8 del matí, missa ab exposició en honor de St. Antoni.

Dijous, funció de l'Arxiconfraria dels Dijous Eucarístichs.

Iglesia dels PP. Escolapis.—Demà, misses a les 6, 7 y a dos quarts de 9.

Iglesia del I. Cor de Maria.—Dijous, a tres quarts de 7 del matí, exercici de l'Hora Santa.

Iglesia de la Divina Providencia.—Demà, a dos quarts de 7 del matí, missa conventual ab exposició de S. D. M. y exercici a Jesús Sagramentat. A dos quarts de 10, missa del pobres de Sant Antoni, repartintse una almoyna del «Pa dels Pobres». A un quart de 6 de la tarda, Rosari y Via-Crucis. A les 7 de la tarda, continua la funció com els demás dies.

Dilluns, festa de N. P. S. Francesch, a les 8, ofici solemne ab sermó per Mn. Joan Plana. A les 6 de la tarda, començarà el triduu al Sant Patriarca, ab exposició de S. D. M. y sermó. Els demás dies, a les 7. Durant tot el mes, a les 7 del vespre, se farà el mes de St. Francesch, ab exposició de S. D. M.

Parroquial (forana) de S. C. les Fonts.—Demà, a dos quarts de 7, missa parroquial y professó del Roser. A dos quarts de 3 de la tarda, Rosari y Visita.

Compra-venda y administració de finques.

IGNACI PAGÉS VILAR, propietari, carrer de Fontanella, 7.—Olot.

LOCALS

Per excés d'original, ajornèm per a l'edició pròxima, la Sessió de la Comissió Municipal Permanent.

✱ **El Congrés de Toledo.**—Ha esset rebut ab gran simpatia a tot Catalunya el grup de congressistes que, atenent a les indicacions de l'Emm. Cardenal Reig, organisa el Foment N. de P. de Figueres. Són ja en gran nombre els que han ofert llur inscripció, lo que fa preveure que dintre molt poch s'haurà de tancar la llista de peregrins. La baratura en els preus, malgrat trobarse Çaragoça en plenes festes y Madrid en l'època del major moviment, y la facilitat del viatge en expressos, visitantse el Pilar, Madrid y Escorial ab 11 dies de durada, fan altament suggestiva la expedició del Foment. Els preus, incloguent totes les despeses des del títol de congressista a les visites de Museus y Palaus, són de 530 ptes. en 1.^a classe y 290 en tercera.

Essent limitadíssim el nombre de plaçes seràn donades per rigorós ordre de petició, aquesta deù ferse quant abans millor al Foment Nacional de Peregrinacions (Figueres) ò als centres autorisats.

A Olot: Dr. Esteve Cardelús, Farmacia.

✱ **La Professó del Rosari.**—Demà, a dos quarts de 4 de la tarda, sortirà de l'Iglesia Parroquial de Sant Esteve la tradicional y devota Professó del Santíssim Rosari, a la que assistiràn les associades de les distintes Associacions religioses de la ciutat.

Es d'esperar que seràn també en gran nombre els homes que voldràn retre homenatge del seu amor filial a la Verge, prenguent part en tan important manifestació pública de la fe.

✱ **Caxa de Pensions.**—La benemèrita entitat econòmica y social coneguda ab el nom de Caxa de Pensions per a la Vellesa y d'Estalvis ha adquirit la Casa núm. 14 de la Plaça d'Alfons XII d'aquesta ciutat, al objecte de instalharhi les oficines de la seva Sucursal, que fins ara y des de la seva fundació funcionaven en els baxos de la casa Vayreda del Passeig de Blay. El dia 22 del prop-passat setembre, se formà l'escriptura de compra-venda.

Es d'esperar que'ls Directors de l'esmentada Caxa voldràn habilitar dit immoble, al procedir a la seva restauració y ornamentació, en forma que sigui digne de l'importancia que ha assolit la Sucursal en la nostra ciutat.

AGRICULTORS: Propera la sembra del Blat, femèu les terres ab el riquíssim Superfosfat de calç mineral Holandès 18/20, de la casa Méden y obtindreu una molt abundant cullita.

Concessionari exclussiu per a la venda en aquesta comarca: E. HOSTENCH TRASFÍ, Carrer de Girona, 8, (Magatzem de Grans y Vins).—OLOTT.

✱ **Després del Congrés Geològich Internacio-
nal.**—L'entussista de la nostra Çona Volcànica y ilustrat Catedrà-
tich de Geologia de l'Universitat de Barcelona, Dr. Marcet, reuní, el
passat dimars, en el «Centre Catòlich» d'aquesta, a uns quants en-
tussistes de la ciencia geològica, exposantlos el projecte encaminat a
fer més profitosa la ràpida Excursió C. 4 que tingué lloch aquest any
en la nostra Çona pels Congressistes nacionals y estrangers, celebrar
el seu èxit y perpetuarlo ab la publicació dels treballs, que's mostra-
rien en un acte ò Sessió commemorativa en la nostra ciutat.

En dit acte s'honorarà la memoria dels investigadors de la çona,
axís nacionals com estrangers, y llurs obres, y especialment s'enaltirà
el gran olotí En F. X. Bolós, l'iniciador a darreríes del segle XVIII
del estudi del volcanisme de les terres gironines, y llurs seguidors
Alsius, 1874, Gelabert, 1904, y'ls recopiladors Paluzié 1860, y Texidor
1890.

Se farà l'elogi de les Coleccions geològiques locals Alsius de
Banyoles, y Bolós y Gelabert d'Olot.

Se comentarà la Guia de l'expedició C-4 «Catalunya» editada pel
XIV Congrés Geològich Internacional.

Se donarà compte de la visita feta per aquella expedició a la çona.

Se donaràn a conixer les observacions formulades pels savis que
hi prengueren part.

Y, darrerament, se recordarà la rica biografia de la çona.

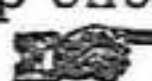
Se nomenà una Comissió, composta pel Dr. Marcet, Rev. Joseph
Gelabert, D. Antòn Bolós y D. Melcior Domenge, per a exposar els
esmentats projectes al Excm. Ajuntament, a fi de recabar la seva
cooperació per a major solemnitat del acte commemoratiu, que pro-
bablement tindrà lloch en la pròxima primavera.

✱ **Escola Municipal de Música.**—Se posa en conexe-
ment del públich que, des d'ahir, ha quedat oberta l'Escola Muni-
cipal de Música, gratuïta, per a noys y noyes.

La matrícula pot adquirirse de 12 a 1, y de 6 a 7 del vespre en el
propri local de l'Escola (Edifici Hospici).

✱ Demà, a les 11 del matí, tindrà lloch en els claustres del Hos-
pici una revista del Sometent del Districte, presidida pel Vocal del
Partit Conde del Valle de Marlés y el Capità auxiliar del mateix don
Vicens Alcayde. Ab aytal motiu, se prega a tots els somatenistes l'as-
sistencia al esmentat acte.

Gran novetat alemana presentada per S. Brunet. APLICA-
CIONS DE MARMOLINA EN ALTS
RELLÉUS, per a les làpides de marbre.—Visiteu l'exposició ont pot veureu's
el nou procediment que la casa GUIXAIRE exhibeix.—Visiteula abans de fer
cap encàrrech a fóra, donchs estalviareu diners y disgustos

 Carrer de Santa Magdalena, n.º 10.—OLOT.

✿ En la Colecta que a favor de les Missions tingué lloch el passat diumenge en les misses que's celebraren en totes les iglesies de la ciutat, se recullí la quantitat de 379'45 ptes., que s'enviaren a la Comissió Diocesana per al seu ulterior destí.

Es digne de tot elogi el zel que esmersaren els seminaristes olotins en l'esmentada Colecta, que constituí un verdader èxit.

✿ En la reunió que tingué lloch el 22 del prop-passat mes, se constituí la nova Junta Directiva de la «Unión Comercial» d'aquesta ciutat, essent nomenats: President, D. Joaquím Benet; Vis-president, D. Antòn Obrador; Tresorer, D. Joseph Teixidor; Comptador, don Ramón Juanola; Secretari, D. Lluís Vila; y Vocals, D. Bartoméu Perramón, D. Xavier Piera, D. Jaume Baus y D. Matéu Borrell.

✿ Els serveys prestats durant el tercer trimestre del actual per la benemèrita «Ambulancia de la Cruz Roja» d'aquesta ciutat són els següents: Trasllat de malalts, 12; assistència en la vía pública, 4; serveys en espectacles públichs, 4; en carreres ciclistes, 2. Total 22.

✿ Dijous d'aquesta setmana, per mitjà d'un pregó de l'Arcaldia, s'anuncià que, donant compliment al Decret del Govern publicat darrerament, en la nit del dia 2 al 3 del actual s'efectuarà el cambi d'hora, quedant restablerta la normal.

✿ El prop-passat dissabte, un auto de turisme, que anava a una velocitat excessiva, atropellà pels voltants de la nostra ciutat a un ciclista, ocasionantli importants ferides. Per uns transeunts fou transportat al seu domicili.

✿ Promet veure's molt concorreguda la tanda d'exercicis per als homes que se celebrarà, ajudant Deu, a la Casa Missió de Banyoles de 11 al 17 del mes en curs. Se'ns prega fè'm públich que, tots aquells qui desitgin practicarlos s'inscriguin a la major brevetat.

✿ Se'ns comunica que l'anunciada edició que, ab el nom de «Els bells indrets de la Comarca Olotina», aplegarà una escullida colecció de fotografies del nostre amich N'Antoni Fortet, apareixerà a mitjans de la propera setmana.

Per les referencies que'n tenim, ens plau augurarli un èxit ben falaguer.

✿ Estàn anunciades dues tandes d'exercicis tancats per a senyores en la casa de les Religioses Adoratrius de Girona.

La primera (en castellà) començarà el 18 d'octubre y la segona el 15 de novembre.

Llochs d'inscripció: Totes les Cases parroquials del Bisbat y a la Casa de les Adoratrius de Girona. Pensió mínima 35 ptes.

Se ven LA CASA NÚM. 24 DEL CARRER DE SANT FERRIOL D'AQUESTA CIUTAT. Donarà rahó: A. Casademont, Procurador dels Tribunals, Clivillers, 35, 1.ª.

✿ Demà, a les 5 y quart de la tarda, s'inaugurarà la temporada de Cine en el «Centre Catòlich» ab un esplèndit programa.

✿ Dissabte, en el moment de passar un auto davant del «Centre Obrer», dos alumnes, al sortir de l'Escola que patrocina el mentat Centre, atravessaren el carrer ab tant mala fortuna el segon, que quedà sota d'una de les rodes devanteres, produhintse ferides de pronòstich reservat.

El xofer, qui per lo ràpit del cas no pogué preveure l'accident, conduhí al lesionat al seu domicili resultant esser el fill del propietari del Garage del Carme D. Francisco Illa, oferintse incondicionalment.

✿ En els aparadors de la Sastreria Oliveres, del Carrer de Sant Esteve, ha estat exposat un Quadre al oli, obra del expert pintor N'Esteve Serrat-Calvó, a qui felicitem pels elogis que ha merescut aquesta nova producció artística.

✿ Estàn ultimantse les llistes de la Peregrinació a Roma y Assís. El Comitè demana a tots els qui desitgen anarhi facilitin ben aviat el seu nom y dades convenients als Centres d'inscripció.

✿ Solicitat per D. Pere Prat Masegur el corresponent permís per a l'instalació y funcionament d'un electre-motor d'un caball en la casa n.º 52 de la barriada dels Closells d'aquesta ciutat, s'anuncia al públich per als efectes oportuns.

✿ Demà a la tarda, sols restaràn obertes les farmacies de don Esteve Cardelús y D. Maties Fajula.

DE SOCIETAT

✿ Després d'estar uns dies a Madrid per a ultimar devant del Govern el grandió projecte de construcció de 522 Escoles en les poblacions de les Illes Balears, que importen la suma de 10 milions de pessetes, projecte que ja tingué en plan durant la seva anterior etapa del Govern de Palma, arribà a la nostra ciutat l'Excm. Sr. Governador Civil de dita capital y distingit amich nostre, D. Pere Llosas Badía.

Al saludar a tan ilustre patrici, desitgem que li sigui ben felix sa curta permanencia al costat de la seva distingida familia.

✿ Se troba ja restablert de la dolencia soferta durant alguns dies el nostre bon amich y compatrici Rev. D. Pere Guiliamet, canonge de Tarragona.

No cal dir quant ho celebrèm.

✿ Darrerament ha esset nomenat Delegat Governatiu de la provincia de Girona, el Comandant d'infanteria D. Felicià Montero.

El dis- **Metge** D. Eveli Barnadas ofereix als seus clients el seu nou
tingit domicili, Passeig de Gracia, 101, pral., Barcelona.

✿ La major part de les families de la colonia forastera que han passat la temporada d'estiu en la nostra ciutat, han regressat als seus habituals domicilis, ab molta recança de no poguer disfrutar la plàcida y deliciosa temporada de tardor. Al despedirlos des d'aquestes planes, celebrarem que servin un grat recort de la seva estada entre nosaltres.

✿ Han visitat, aquestos dies, al eximi patrici l'Excelentíssim Sr. Governador Civil de Balears, D. Pere Llosas, en la seva casa del carrer de Fontanella, les Autoritats locals y distingides personalitats, entre elles el Molt Ilustre Sr. Secretari de Cambra de la Diòcesi, Dr. D. Esteve Canadell.

ECCLESIASTIQUES

✿ El divendres de la passada setmana, festa de Ntra. Sra. de la Mercè, celebrà solemniament als peus de Sta. Maria del Collell sa primera missa el nostre volgut amic el jove sacerdot Mn. Carles Bastons y Plana.

Acompanyaren al nou missa-cantant al Altar els seus companys de Seminari Mn. Lluís G. Constans y Mn. Taberner, de diaca y subdiaca respectivament, y'l venerable Mn. Joseph Corcoy, de caper, com a Director del esmentat Colegi.

Foren padrins els seus germans En Joan y Na Leonor, cantant les glories del sacerdocí el Dr. Ramón Pagès, ex-catedràtic del Collell.

L'Schola Cantorum interpretà ab gran justesa la missa gregoriana «Cum Jubilo», al Ofertori el «Salve Mater» y en el besa-mans el «Te Deum».

Ab un esplèndit dinar foren obsequiats els moltíssims concurrents a la festa, servit per l'Hostatgeria del mentat Colegi.

Després del banquet feren us de la paraula Mn. Lluís Constans, el Dr. Ramón Pagès, el Sr. Junqueras, Inspector de 1.^a Ensenyança; en Martirià Llosas, en Joan Bastons en nom de la familia y'l missa cantant, ab uns sentidíssims mots d'agrahiment.

Al finalisar l'acte y a petició d'un dels presents, s'oferiren totes

Doctor Don Joan Poch Ester. — Oculista.

ESPECIALISTA DEL OIDO. NAS Y GARGANTA Ex-Metge ajudant del Dispensari Oftalmològich del Hospital de Santa Creu, y ex-Metge ajudant del Doctor Botey, de Barcelona.

Hores de visita: de 9 a 1 y de 2 a 6 de la tarda. *Tots els dilluns.* — Plaça de Alfons XII, núm. 4. — OLOT. — Entrada pel carrer de la Presó Vella.

Orquestra Moner. — Representant y Contractista:

Eudalt Arqués, Sant Tomàs, 4, OLOT.

les flors que adornaven les taules a la Mare d'aquell Casal, Sta. Maria del Collell, dirigintse a l'iglesia y cantantse una Salve com a despedida.

La festa no pogué esser més simpàtica y tendre, quedant tothom complagudíssim de les fineses de la familia Bastons y de les atencions del Collell.

Des d'aquestes planes, desitgèm ben coralment al missa-cantant una vida sacerdotal rublerta d'èxit.

✿ L'últim «Butlletí Oficial Eclesiàstich» publica, entre altres treballs, una molt bella «Exhortació pastoral sobre'l Rosari» del nostre virtuosíssim Prelat, Dr. Vila Martínez.

COMARCALS

✿ En la casa de camp anomenada «Mateu», del terme municipal de Sant Esteve de Bas, va declarar-se un incendi, destruhint part del edifici, mobiliari y utensilis de treball, valorat tot en 8.000 ptes.

✿ Dimecres y dijous, ab un temps esplèndit, el vehí poble de Sa Cot celebrà la festa de Sant Miquel ab solemnes actes religiosos y populars, en els que hi prengué part la orquestra «La Unió Olotina» de la nostra ciutat.

ANUNCIS OFICIALS

COMANDANCIA MILITAR DE OLOT

A V I S O

Se recuerda a todos los reclutas ingresados en caja en el año actual, classes e individuos del ejército en sus distintas situaciones del servicio hasta que reciban la licencia absoluta, que durante los meses de octubre, noviembre y diciembre del año corriente deben pasar la revista anual reglamentaria ante el Batallón Caja de Recluta los reclutas, y ante el Batallón de Infanteria de Reserva los demás todos los días laborables de 10 a 13 y los festivos de 10 a 12.

Olot 29 de Septiembre de 1926.

El Comandante Militar, *Eduardo Cortés*.

Pa integral: El millor remey per a combatre el restrenyiment. Elaborat per Joseph Plana. P. Sant Franch, 4, (Forr)

LA TRADICIO CATALANA
OLOT

REDACCIÓ: OM, 8, 1. er
(Buçó a la entrada)

ADMINISTRACIÓ: FONTANELLA, 20, 2.ª

SUSCRIPCIO

Espanya, un any 5 Ptes

Unió Postal 7'50 »

Pago per avençat

Número solt, 10 cèntims

OLOT.—Imprempta y llibrería de Ramón Bonet, Major, 3.—Telèfon 56.



Cap d'any de la mort

de

D.^a Carme Ferrer Vila

Vda. de D. Joan Puig Corominola

ocorreguda el dia 8 d'Octubre de 1921

confortada ab els Sants Sagraments y la Benedicció Apostólica.

A. C. S.

Sos afligits filla, cunyats, cunyades, nebots, nebots polítichs, cosins, cosines y demás parents, al recordar als seus amichs y coneguts tan irreparable pèrdua, els hi pregunen l'encomanin a Deu y se servixin assistir a alguna de les MISSES que, en suffragi de l'ànima de la finada, se celebraran el pròxim divendres, dia 8, de 6 a 12, en l'altar del Sant-Crist de la Iglesia Parroquial, per qual acte de caritat els hi quedaràn molt agrahits.

Olot, Octubre de 1926.



Las cajas de **LITINOIDES** sin vaso, véndense en todas partes y resultan muy económicas. Pero también se regala un magnífico vaso propio para mesa, resistente, elegante, sin inscripción alguna, al que lo solicite, comprando: un lote de tres cajas **LITINOIDES SERRA** en que se incluye el vaso perfectamente acondicionado.

A. Serra Pamies - Apartado, 26 - Reus

TISANE CISBEY

(dita de SANTÉ)

dels Frares de la Trapa

Composta únicament de plantes medicinals

Laxant-Depuratiu-Vegetal



La naturaleza produce todo lo necesario al hombre para nutrirse, vivir y curarse.

Remey contra Restrenyiment y les afeccions derivades, mals del Estómach y dels Ronyons, Vicis de la Sang, Grans, Congestions, Migranyes, etc.

Preu 3 pessetes

EN VENDA:

Farmacia del **Dr. Cardelús**

OLOT

Demaneu mostres gratis.

INAUGURACION de la elegante Peluquería de

LUIS CASTELLS

Carmen, n.º 1

OLOT

(Casa Pujador)

LAMPISTERÍA DE FRANCISCO GÜELL

Presó Vella, 3

Especialidad en *Material Sanitario*

Instalaciones completas para Agua y Gas

Precios económicos

¡DIABÉTICOS!

Haber hallado el medio de curar la enfermedad ha sido un triunfo de la ciencia y un bien indiscutible para la humanidad

PEDID

ANTIDIABÉTICO RISHI

CURA INFALIBLE Y SIN RÉGIMEN

De venta en ésta: **FARMACIA BOLÓS**
Calle San Rafael, 28

Correspondencia: Apartado de Correos, 885 - Barcelona

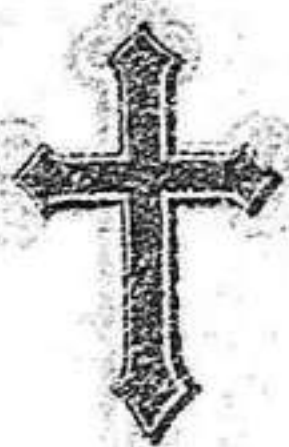
¡Agricultors!

Adoptèu per a tota classe de cultius
l'adob

FRUCTIDOR

Venda a tot arréu

Fabricant: **Joseph Monclús Balagué** — Tortosa



Cap d'any de la mort

de

D. Joan Reixach Aubert

ocorreguda el dia 21 de Setembre de 1925

confortat amb els Sants Sacraments i la Benedicció Apostòlica

A. C. S.

Els seus afligits: vídua Concepció Puig, fills Assumpta, Joaquim, Manuela i Josep; fills polítics Bartomeu Agustí i Maria Virgili; net i netes; germans Rvnd. Jaume i Angela; cosins i demás parents; al recordar a llurs amics i coneguts tan dolorosa pèrdua, els pregunen no oblidin al difunt en llurs oracions i facin la caritat d'assistir a alguna de les MISSES que, en son sufragi, es celebraran el dijous, dia 7, de sis a dotze, cada mitja hora, en l'altar del Santíssim Sagrament de la Església Parroquial de Sant Esteve, per qual favor els quedaran altament reconeguts.

Olot, Octubre de 1926.



Totes les **Misses** que es celebraran el dia 8 en les esglésies de Sants Just i Pastor i PP. Caputxins de Ntra. Sra. de l'Ajuda, de Barcelona, Sant Cristófol, de Campdevánol, i PP. Caputxins, d'Olot, siguent en aquesta última les de 11 a 12 amb ofertori, seran pel bé de l'ánima de

Elvira Basil i Sanmartí

que morí, havent rebut els Sants Sacraments, el dia 8 d'Octubre de 1925, als 16 anys d'edat.

A. C. S.

Els seus: mare Concepció Sanmartí, vídua Basil; germans, àvies Carme Jolis, vídua Sanmartí, i Matilde Malagrida, vídua Basil; oncles, cosins i demés parents agrairàn als amics i coneguts l'assistència a alguna de les misses.